

(D)

Achtung: Verwechslungsgefahr!

Beide Hydrostößel (febi 08064 und febi 19800) scheinen optisch identisch zu sein. Jedoch sind die Materialien, bzw. Beschichtungen verschieden! Der Hydrostößel febi 19800 verfügt über eine spezielle, härtere Beschichtung und nur dieser passt zur Nockenwelle febi 29852. Der Hydrostößel 08064 hingegen weist diese Beschichtung nicht auf und ist daher zu weich. Er ist nicht für die Nockenwelle febi 29852 geeignet, da er schnell einlaufen und den Motor somit beschädigen kann.

Achten Sie genau auf die Verwendungen und ihre Zuordnung zu den Motoren!

(GB)

Attention: Risk of mixing up!

Both hydraulic cam followers (febi no. 08064 and febi no. 19800) look identical. The materials and the coatings, however, are different! Hydraulic cam follower febi no. 19800 has a special hardened coating and is the only one which suits camshaft febi no. 29852. Hydraulic cam follower febi no. 08064 on the other hand does not have this coating and is therefore too soft. It is not suitable for use with camshaft febi no. 29852 as it can wear out quickly and thus damage the engine.

Pay particular attention to their use and in which engines they are fitted!

(I)

Attenzione: Rischio di confusione tra i due particolari

Entrambi le punterie (febi 8064 e febi 19800) sembrano identiche. Tuttavia i materiali e i rivestimenti sono diversi! La punteria febi 19800 possiede un rivestimento speciale e più resistente ed è l'unica che può essere montata sull'albero a camme febi 29852. La punteria febi 08064 al contrario non presenta questo tipo di rivestimento e pertanto è troppo fragile. Non è adattabile per l'albero febi 29852, poiché può usurarsi molto velocemente e di conseguenza arrecare danno al motore.

Prestate particolare attenzione ai loro usi e ai motori sui quali vengono montate!

(E)

Atención: Riesgo de mezclar!

Los árboles de levas (febi no. 08064 y febi no. 19800) son idénticos. Los materiales y revestimientos, sin embargo, son diferentes! El taque para árbol de levas febi no. 19800 tiene un revestimiento endurecido especial y es el único que se adapta al árbol de levas febi 29852. El taqué hidráulico para árbol de levas no. 08064 no tiene este recubrimiento y por lo tanto es demasiado suave. No es adecuado para su uso sin salvo para el árbol de levas febi 29852, ya que puede romper rápidamente y por lo tanto dañar el motor.

Ponga especial atención en el uso del elemento correcto para cada motor!

(NL)

Opgelet : risico deze twee te verwisselen !

Beide hydraulische klepstoters (febi 08064 en febi 19800) zien er identiek uit. Toch zijn zowel de materialen als de bekledingen verschillend. Hydraulische klepstoter febi 19800 beschikt over een speciale, hardere bekleding en enkel deze is passend voor de nokkenas 29852. Hydraulische klepstoter 08064 daarentegen heeft deze bekleding niet en is daardoor niet hard genoeg. Hij is niet aangewezen voor de nokkenas febi 29852, omdat hij snel kan inkrimpen en daardoor de motor kan beschadigen.

Zorg voor een correct gebruik en kijk goed na voor welke motor de hydraulische klepstoter geschikt is !



febi 08064

Vergl. Nr. / Repl. no.
034 109 309 AD (VW)

Vergl. Nr. / Repl. no.
1 669 765 (Ford)

Vergl. Nr. / Repl. no.
9186568 (Volvo)



febi 19800

Vergl. Nr. / Repl. no.
038 109 309 C (VW)

Vergl. Nr. / Repl. no.
1 426 035 (Ford)



febi 29852

Vergl. Nr. / Repl. no.
038 109 101 R

(PL)

Uwaga: Możliwość pomyłki

Obydwa popychacze zaworowe (febi 08064 i febi 19800) optycznie są bardzo podobne do siebie. Różnice konstrukcyjne występują w materiale powłoki zewnętrznej. Popychacz hydrauliczny febi 19800 został pokryty specjalną, twardszą warstwą wierzchnią i tylko on pasuje do wałka rozrządu febi 29852. Powłoka popychacza febi 08064 nie jest wykonana z tych samych materiałów co w poprzednim przypadku, co w rezultacie daje bardziej miękką strukturę stali. Jest to jednoznaczne z tym, że nie wolno stosować go w zestawie z wałkiem rozrządu febi 29852, może to spowodować zniszczenie części zamiennych oraz doprowadzić do poważnych uszkodzeń w silniku.

Przy doborze części zamiennych proszę zwrócić uwagę na kody silników w których można stosować powyższe zestawy!

(RUS)

Внимание: риск неправильного применения!

Оба гидрокомпенсатора (febi 08064 и febi 19800) внешне выглядят одинаково. Однако различаются материалы и покрытия. Гидрокомпенсатор febi 19800 обладает специальным твердым покрытием, и только он подходит для распредвала febi 29852. Гидрокомпенсатор febi 08064 наоборот этого покрытия не имеет и поэтому слишком «мягкий». Он не подходит для распредвала febi 29852, потому что быстро изнашивается и может привести к повреждениям двигателя.

Обратите внимание на правильную идентификацию нужного гидрокомпенсатора к соответствующему двигателю, куда он устанавливается!

(TR)

Dikkat: Karıştırma riski!

Her iki hidrolik supap iticisi de (febi no. 08064 ve febi no. 19800) aynı görünmektedir. Ancak, yapıldığı malzeme ve kaplaması bakımından farklıdır. 19800 febi numaralı supap iticisi özel olarak sertleştirilmiş bir kaplamaya sahiptir ve sadece 29852 febi numaralı eksantrik mil ile birlikte kullanılabilir. 08064 febi numaralı hidrolik supap iticisi ise böyle bir kaplamaya sahip değildir ve bu nedenle daha yumuşaktır. 08064 numaralı hidrolik iticisi, 29852 numaralı eksantrik mili ile kullanılmaya uygun değildir. Kullanılması halinde parça kolayca aşınabilir ve motor hasarına yol açabilir.

Lütfen parçaların kullanımı ve takıldığı motorlarla ilgili gerekli hassasiyeti gösteriniz!

(SRB)

Važno: Može doći do zamene hidrauličnih podizača!

Oba hidraulična podizača (febi 08064 i febi 19800) samo vizuelno deluju isto. Osnovna razlika je u materijalu tj. premazu. Hidraulični podizač febi 19800 ima specijalan, čvršći premaz i samo on odgovara bregastoj osovine febi 29852. Hidraulični podizač 08064 se ne odlikuje ovakvim premazom i zato nema odgovarajuću čvrstinu. Ne odgovara bregastoj osovine febi 29852, budući da može brzo da se pohaba i tako da dovede do oštećenja motora.

Obratite pažnju na njihovu pravilnu upotrebu i primenu kod motora!

(AR)

تنبيه: مخاطر الخلط

تابع الكاما الهيدروليكي رقم فيبي 19800 لديه طبقة صلابة مميزة و هي مناسبة و ملائمة لعمود الكامات رقم فيبي 29852. تابع الكامات الهيدروليكي رقم فيبي 08064 على الجانب الآخر لا يوجد به طبقة الطلاء هذه ولذلك فهو لين و ضعيف للغاية ولا يتناسب مع عمود الكامات رقم فيبي 29852 لسبب أنها قد تتهالك بسرعة و تؤدي إلى تلف المحرك.

يجب تولي العناية لاستعمالها وفي أي محركات يجب تركيبها



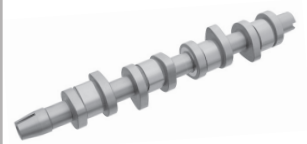
febi 08064

Vergl. Nr. / Repl. no.
034 109 309 AD (VW)
Vergl. Nr. / Repl. no.
1 669 765 (Ford)
Vergl. Nr. / Repl. no.
9186568 (Volvo)



febi 19800

Vergl. Nr. / Repl. no.
038 109 309 C (VW)
Vergl. Nr. / Repl. no.
1 426 035 (Ford)



febi 29852

Vergl. Nr. / Repl. no.
038 109 101 R